



Deutsch-Türkisches Jahr der
Forschung, Bildung und Innovation 2014
German-Turkish Year of Research,
Education and Innovation 2014

Alman-Türk Dönüşüm Süreci Uluslararası Konferans

Internationale Konferenz zu deutsch-türkischen
Austauschprozessen

GÖÇ YOLUYLA MODERNLEŞME? MODERNISIERUNG DURCH MIGRATION?

Tarih / Datum: **23. - 24. 10. 2014**
Yer / Ort: **Bahçeşehir Üniversitesi**
Çırağan Cd. Osmanpaşa Mektebi Sk. No: 4 - 6
34353 Beşiktaş, İSTANBUL

Dil / Sprachen: Türkçe, Almanca [Simultane çeviri]
Deutsch, Türkisch [Simultanübersetzung]

Max Weber
Stiftung

Deutscher
Forschungsinstitut für
Sozialwissenschaftliche
Erkenntnis an der Universität
Wien

 **ORIENT-INSTITUT
ISTANBUL**

 **BAU**
Bosporus Academic Union

 **forum
internationale
wissenschaft
bonn**

Finanziell katkıda bulunan
Mit finanzieller Unterstützung von

DFG

Özetler
Abstractheft

I. Dünya Savaşında Darülfunun'da Alman Müderrisler (1915-1918)

Osmanlı döneminde 18. yüzyıldan itibaren çeşitli alanlarda yabancı uzman ve öğretim elemanları çalıştırılmış olmakla birlikte bunlar bir veya birkaç kişilik gruplar halinde gelmişlerdir. I. Dünya Savaşı sırasında İstanbul Darülfünunu'nda 20 Alman öğretim elemanı müderris olarak görevlendirilmiştir. Türkiye'de ilk kez bir kuruma aynı anda bu kadar büyük bir grup halinde yabancı eleman gelmiş ve Almanların sayısı yardımcıları ile birlikte 25 dolayına ulaşmıştır. Daha önceden birbirlerini tanımayan ve çoğu genç privat doçent olan bu öğretim elemanları çeşitli fakültelere dağılmışlardır. Genel olarak orijinal bilimsel çalışmalar yapmadıkları gibi Türk öğretim elemanları ile de iyi ilişkiler kuramamışlardır. Alman müderrislerin Darülfünun'u bir Alman üniversitesine dönüştürme konusundaki girişimleri ve bunun için hazırladıkları yönetmelik taslağı da sonuçsuz kalmıştır. Dönemin savaş koşulları içinde öğrenci yokluğu ve düzgün bir öğretim yapılamaması da kalıcı bir etkinin oluşmasını engellemiştir. Coğrafya Müderrisi Dr. Erich Obst bir sivil meteoroloji gözlem ağı kurmaya çalışmıştır. Jeoloji Müderrisi Dr. Walther

Penck orijinal araştırmalar yaptığı gibi bir jeolojik araştırma kurumu kurulması gereğini ortaya koymuştur. Bu düşünce 1930'lu yılların ortalarında Maden ve Tetkik Arama Enstitüsü'nün kuruluşuna temel oluşturmuştur. Fen Fakültesi'ne gelen müderrislerden kimyacı olan Dr. Fritz Arndt, Dr. Gustav Fester ve Dr. Kurt Hoesch 1917'de kimyagerlik meslek öğretimini örgütlemişlerdir. Alman müderrislerden gerçek anlamda kalıcı tek etki bu olmuştur. Alman müderrisler 1918'de Mondros Mütarekesi uyarınca Türkiye'den ayrılmak zorunda kalmışlardır.

Deutsche Hochschullehrer an der Darülfünun während des Ersten Weltkrieges (1915-1918)

Bereits seit dem 18. Jahrhundert wurden ausländische Experten und Hochschullehrer im osmanischen Reich beschäftigt, jedoch handelte es sich hierbei um Einzelpersonen oder kleine Gruppen. Während des Ersten Weltkrieges wurden an der Darülfünun in Istanbul 20 deutsche Hochschullehrer eingesetzt. Es handelte sich um das erste Mal, dass in der Türkei in einer einzigen Institution eine solch große Gruppe von ausländischen Angestellten beschäftigt wurde, und die Zahl der Deutschen erreichte, gemeinsam mit ihren Assistenten, ungefähr die Zahl von 25 Personen. Diese Hochschullehrer, die sich zuvor nicht kannten und bei denen es sich meist um junge Privatdozenten handelte, waren auf verschiedene Fakultäten verteilt. Sie legten im Allgemeinen keine eigenständigen wissenschaftlichen Arbeiten vor und schafften es auch ebenso wenig, gute Beziehungen mit ihren türkischen Kollegen aufzubauen. Die Versuche der deutschen Hochschullehrer, die Darülfünun in eine deutsche Universität zu verwandeln blieben ebenso erfolglos wie eine vorgeschlagene Satzung, die sie hierzu erarbeitet hatten. Auch die kriegsbedingt geringe Zahl der Studenten

und die Schwierigkeiten, den Unterricht regelmäßig abzuhalten, trugen mit dazu bei, dass die Hochschullehrer aus Deutschland wenig bleibende Wirkung hinterließen. Der Hochschullehrer für Geographie Dr. Erich Obst bemühte sich, ein ziviles Wetterbeobachtungssystem zu begründen. Der Hochschullehrer für Geologie Dr. Walther Penck legte nicht nur eigenständige Forschungen vor, sondern vermittelte auch die Erkenntnis der Notwendigkeit, eine Geologische Forschungsanstalt zu gründen. Diese Erkenntnis wurde zur Grundlage der Gründung des Instituts für die Feststellung und Suche von Bodenschätzen (Maden ve Tetkik Arama Enstitüsü) in den 1930er Jahren. Dr. Fritz Arndt, Dr. Gustaf Fester und Dr. Kurt Hoesch, allesamt Chemiker unter den Hochschullehrern, die zur Naturwissenschaftlichen Fakultät stießen, gelang es 1917 die Ausbildung für Chemiker zu organisieren. Das ist die einzige wirklich bleibende Auswirkung der deutschen Hochschullehrer dieser Zeit. Die deutschen Hochschullehrer mussten die Türkei 1918 entsprechend den Bedingungen des Waffenstillstands von Moudros verlassen.

Geriyeye Göç ve Eğitimli Türkiyeliler Yoluyla İstanbul'a Bilgi Transferi

Uluslararası bilgi transferi; tümüyle verilerin aktarılması, yayımlar, bilgisayarlar, internet yoluyla veri ve enformasyon iletimi ile açıklanamaz. Çünkü bu transfer, aynı zamanda kişisel bilgi alış verişini de (öğretmek, okumak, eğitimler, konferanslar, ağlar içinde işbirlikleri), özellikle de zımnî bilgilerin ve refleksif akıl yürütmenin aktarılmasını da içerir. Geriyeye göç, bu sürece katkıda bulunur; aslında ulusaşırı göçün en önemli uluslararası bilgi aktarım hatlarından biride geriyeye göçtür. Bölgesel ya da ulusal sınırlar arasında hareket eden uzmanlar, becerilerini ve bilgilerini de beraberlerinde taşırlar ve böylece alıcı ülkelere insan kaynaklarını geliştirmeleri için yardım ederler. Bu bildiride şu hipotez test edilecek: Geçtiğimiz son 50 yıl içinde, Almanya'da (ve buldukları diğer AB ülkelerinde) mesleki eğitimden geçtikten ve gelişkin bir eğitim sürecini tamamladıktan sonra çalışmak amacıyla Türkiye'ye (özellikle de İstanbul'a) geri dönen 2 milyon Türkiyeli aracılığıyla, hem teknik beceriler, hem de sosyo-ekonomik yetkinlikler konusunda bir aktarım süreci yaşandığı gözlemlenebilir bir olgudur. Bildiride hem geriyeye göç edenlerle ilgili vaka analizleri, hem de Türk firmalarıyla insan kaynakları ve istihdam politikalarıyla ilgili yapılmış söyleşiler yer alıyor. Seçilmiş geriyeye göçmenlerin bireysel iş biyografilerine dayanarak bilgi ve beceri aktarım

süreci belgeleniyor ve bu sürecin Türk iş gücü pazarının düzeyini yükselttiği gösteriliyor. Dolayısıyla geriyeye göç edenler, Batı Avrupa'da bir üniversiteden mezun olduktan sonra ve/veya mesleki eğitim veya pratik iş deneyimi yoluyla kazandıkları yetkinlikler yoluyla Türkiye'deki beceri, bilgi ve inovasyon düzeyine katkıda bulunuyorlar. Diğer taraftan da Türk şirketleri, Türkiye'de mesleki eğitimin sahip olduğu henüz az gelişmiş düzey karşısında kendi inovasyon, beceri ve yetkinlik düzeylerini yükseltmeye istekli görünüyorlar. Bu süreç, farklı branşlarda faaliyet gösteren ve geriyeye göç edenleri işe alarak ihracat stratejilerini geliştiren yaratıcı Türk firmalarından oluşan bir örneklem perspektifinden incelenecek. Bu işletmeler, artık yalnızca düşük standartlı, emek yoğun ürünler ve hizmetler sunan küresel pazarlara bağımlı değiller ve aşamalı olarak daha gelişkin teknik düzeylere sahip pazarlara (orta teknik düzeyli ürün ve hizmetler) adım atıyorlar.

Wissenstransfer nach Istanbul: Über die Re-Migration von Türkeistämmigen mit hohem Bildungsstand

Länderübergreifender Wissenstransfer kann nicht vollständig erfasst werden, wenn man ihn als bloße Übertragung von Daten und Informationen mithilfe von Veröffentlichungen, Computern oder dem Internet auffasst, denn der Wissenstransfer beruht auch auf dem persönlichen Austausch von Wissen (durch Lehre, Lektüre, Training, Vorträge und Zusammenarbeit in Netzwerken), und das gilt im besonderen Maße für die Übermittlung von impliziertem Wissen sowie reflektierte Überlegungen. Remigration trägt zu diesem Prozess bei. Transnationale Migration scheint eine der wichtigeren Pipelines für transnationale Wissenstransfers zu sein. Experten, die sich über regionale oder nationale Grenzen hinweg bewegen, bringen ihre Fertigkeiten und ihr Wissen mit sich, und helfen den Empfängerländern dabei, soziale Ressourcen zu verbessern. Der Fokus meines Vortrages liegt auf einer Überprüfung der Hypothese, dass sich durch die Remigration von 2 Millionen Türkeistämmigen aus Deutschland (und anderen Ländern der EU) während der vergangenen 50 Jahre zur Arbeit in der Türkei (und vor allem in Istanbul), nachdem sie eine professionelle Ausbildung und höhere Bildung im Ausland erwerben konnten, ein Prozess des Transfers von sowohl technischen Fertigkeiten als auch sozial-ökonomischen Kompetenzen beobachten ließe. Der Konferenzbeitrag fasst sowohl Fallstudien von Remigranten als auch Interviews mit türkischen Firmen über

Personalwesen und Anstellungskriterien zusammen. Auf der einen Seite wird, basierend auf den Arbeitsbiografien ausgewählter Remigranten, der Prozess des Transfers von Fertigkeiten und Wissen dokumentiert, der zu einer Aufwertung des türkischen Arbeitskräftemarkts führt. Remigranten tragen somit nach einem Abschluss an einer Universität in Westeuropa oder durch erworbene Kompetenzen durch eine berufliche Ausbildung oder praktische Tätigkeiten mit dazu bei, in der Türkei das Niveau von Fertigkeiten, Wissen und Innovation anzuheben. Auf der anderen Seite scheinen türkische Unternehmen angesichts des immer noch unterentwickelten türkischen beruflichen Ausbildungssystems daran interessiert zu sein, ihr Niveau in den Bereichen Innovation, Fertigkeiten und Kompetenzen zu verbessern. Dieser Prozess wird aus der Perspektive einiger ausgewählter kreativer türkischer Firmen (aus verschiedenen Bereichen) analysiert, die solche Remigranten beschäftigten und dadurch ihre Exportstrategien ausweiteten. Unternehmen dieser Art scheinen nicht mehr darauf angewiesen zu sein, sich niedriger Standards, arbeitsintensiver Produkte und Dienstleistungen auf den globalen Märkten zu bedienen, sondern vielmehr langsam, aber sicher in den Markt entwickelter technischer Niveaus vorzudringen (Waren und Dienstleistungen eines mittleren technischen Niveaus).

Türkiye Modernitesi içinde Göç: Son Yüzyıl

Yirminci yüzyılın başında Türkiye'yi dönüştürmeye çalışan modernite projesi siyasal olarak bir ulus-devlet kuruluşunu, ekonomik olarak kapitalist bir sanayi toplumunu ve toplumsal olarak bir kentli bir nüfusu hedeflemişti. Bu çerçevede, bu modernite projesi bir yanıla bir demografik dönüşümü de hedeflemekteydi: ülkede çok farklı birçok iç ve dış göç hareketi de bu dönüşümün önemli bir unsuru olarak ortaya çıkacaktı. Modern Türkiye'nin

son yüzyıllık tarihi içinde ortaya çıkan farklı göç şekillerinin ülkenin modernite tarihi ile içiçe geçen öyküsü, özellikle yirmibirinci yüzyılın başında bu göçlerin aldığı yeni biçimleri de ele alarak, bu çalışmanın odaklandığı konu olacaktır.

Migration in der türkischen Moderne: Das letzte Jahrhundert

Das Projekt der Modernisierung, das zu Beginn des 20. Jahrhunderts die Türkei zu verändern suchte, strebte politisch die Gründung eines Nationalstaats, wirtschaftlich eine kapitalistische Gesellschaft und soziologisch die Bildung einer städtischen Bevölkerung an. In diesem Rahmen zielte dieses Projekt der Modernisierung auch auf einen demographischen Wandel ab. Eine Reihe sehr unterschiedlicher Migrationen aus den In- und Ausland sollten zu

einem wichtigen Element dieses Wandels werden. Die Geschichte der unterschiedlichen Migrationsformen, die während der vergangenen einhundert Jahre auftraten und sich eng mit der Geschichte der Modernisierung des Landes verbanden, wird, unter Berücksichtigung auch der neuen Formen, die diese Migrationen zu Beginn des 21. Jahrhunderts annahmen, Hauptthema des Konferenzbeitrages.

Avrupa'da İslam'ın Kurumsallaşması: Almanya, Fransa, Belçika ve Hollanda'da Din ve Devlet

Bu sunuşun amacı Almanya, Fransa, Belçika ve Hollanda'da giderek kamusal alanda görünür bir hal alan İslam dininin sözkonusu devletler tarafından nasıl kurumsallaştırıldığını göstermektir. Bunu yaparken bir tesbit ile başlamak istiyorum. Küreselleşme süreçleri, göç bağlamında ve uluslararası alanda yaşayan Müslüman kökenli insanların giderek bireyselleşen bir dinsel kimlik inşa süreci içine girmelerini sağlamıştır. Bireyselleşen dinsel kimlikler geliştiren göçmen kökenli Müslümanlar bir yandan dinsel olanı baskıcı, ataerkil aile kültüründen ayırma eğilimi gösterirken, diğer yandan da kendi dinlerini yaşamak için tanrı ile aralarında bir aracıya ihtiyaç duymadıklarını açıkça ifade etmeye başlamışlardır. Bu nedenle, dinin uluslararası alanda ve azınlık bağlamında birey üzerinde baskı kuran bir unsur olmayıp, bireyselleşme ve özgürleşmeye katkı sağladığı yönünde bir takım değerlendirmeler yapmak mümkün. Bu değerlendirmeyi yaparken herhangi bir dinsel kimliğin azınlık olma haliyle çoğunluk olma halinde farklı anlamlar ifade ettiği varsayımından hareketle, Batı Avrupa'da diğer bir deyişle diasporada dönüşen İslam'ın önemli bir diasporik

kitle için farklı dışlanma, ayrımcılık, ırkçılık ve yoksulluk gibi yapısal sorunlar karşısında ayakta kalabilme şansı verirken aynı zamanda özellikle orta sınıf Müslümanlar için ise küreselleşen şiddete ve kapitalizme karşı angaje olabilecekleri dijital/küresel bir ümmet anlayışını ifade edebilmektedir. Benim burada özellikle altını çizmek istediğim nokta bireyselleşen İslami kimliklerde ortaya çıkan bireyselleşme, demokratikleşme ve özgürleşme eğilimleri ile Batılı ulus-devletler içinde İslamın kurumsallaşması süreci arasında bir tezat olduğunu ileri sürmektir.

Die Institutionalisierung des Islams in Europa: Religion und Staat in Deutschland, Frankreich, Belgien und Holland

Ziel dieses Vortrags ist es, aufzuzeigen, in welcher Weise der Islam, der in Deutschland, Frankreich, Belgien und Holland zusehends in der Öffentlichkeit sichtbarer wird, seitens dieser Staaten in eine körperschaftliche Form gebracht wird. Dazu will ich mit einer Feststellung beginnen. Globalisierungsprozesse haben dazu geführt, dass Menschen muslimischer Herkunft, die migriert sind oder im transnationalen Raum leben, eine religiöse Identität aufzubauen begannen, die sich immer stärker individualisiert. Muslime mit Migrationshintergrund, die diese individualisierten religiösen Identitäten entwickeln, zeigen einerseits die Tendenz, sich von ihrer in religiöser Hinsicht repressiven und patriarchalischen Familienkultur zu entfernen, und bringen auf der anderen Seite deutlich zum Ausdruck, dass sie keinen Vermittler zwischen der Art, wie sie ihre Religion leben und Gott brauchen. Aus diesem Grund ist es möglich, zu postulieren, dass die Religion im transnationalen Raum und im Kontext der Minderheiten kein Faktor ist, der das Individuum unterdrückt, sondern vielmehr einen Beitrag dazu

leisten kann, Individualisierung und Freiheit zu ermöglichen. Ausgehend von der Hypothese, dass eine religiöse Identität dann, wenn sie in der Minderheit ist, etwas anderes zum Ausdruck bringt, als wenn sie in der Mehrheit ist, bringt diese Einschätzung auch zum Ausdruck, dass der Islam, der in Westeuropa zur Diaspora mit einer großen Anhängerschaft wird, es dieser ermöglicht, trotz aller strukturellen Probleme wie Ausgrenzungen, Diskriminierungen, sowie des Rassismus und der Armut, deren sie ausgesetzt ist, zu überleben, und, vor allem im Fall der Muslime der Mittelschicht, sich in Form einer digitalen/globalen Gemeinde gegen die sich globalisierende Gewalt und den globalen Kapitalismus zu engagieren. Ein Punkt, den ich hier vor allem hervorheben möchte, ist der Widerspruch zwischen den individualisierenden, demokratisierenden und freiheitlichen Tendenzen, die durch die individualisierten islamischen Identitäten hervorgebracht werden, und den Versuchen der westlichen Nationalstaaten, den Islam zu institutionalisieren.

Göç Yoluyla Modernleşme? Beklentiler, Hayal Kırıklıkları ve Yeni Gerçeklikler (Almanya'dan Genel Bir Bakış)

Bu bildiriye, modernleşme ve göç arasındaki bağlantılar iki düzeyde ve iki yönden ele alınıyor. Modernleşme süreçleri, göç veren toplum (Türkiye örneğinde) ve göç alan toplum (Almanya örneğinde) göz önünde bulundurularak toplumsal ve bireysel düzeylerde inceleniyor. Toplumsal düzeyde yöneltilen soru şu: Göç dolayısıyla toplumlardaki kurumlarda, sosyal yapılar ve sosyal ilişki imkânlarında bir değişim yaşandı mı? Bireysel düzeydeki soru ise şöyle: İnsanlar göç yoluyla nasıl değiştiler? Burada hem göç veren ve göç alan toplumlardaki göç etmemiş kişilere, hem de topluma uyum sağlama sürecindeki göçmenlere ve geriye göç edenlere bakılıyor. Ayrıca

göçün değişikliğe uğramış koşullar ve biçimlerde gerçekleştiği ölçüde, modernleşme süreçlerinin de göç olayını etkilediği göz önünde bulunduruluyor. Tüm bu sorulara, ampirik toplumsal araştırmaların sonuçları ışığında genel yanıtlar aranıyor ve bu değişimlerin ne ölçüde modernleşme süreçleri olarak değerlendirilebilecekleri sorusuyla bağlantı kuruluyor.

Modernisierung durch Migration? Hoffnungen, Enttäuschungen und neue Realitäten (Überblick aus deutscher Perspektive)

Der Zusammenhang zwischen Modernisierung und Migration wird auf zwei Ebenen und in zwei Richtungen betrachtet. Es werden Modernisierungsprozesse auf der gesellschaftlichen Ebene und auf der individuellen Ebene betrachtet, und zwar mit Blick auf die Herkunftsgesellschaft (am Beispiel der Türkei) und auf die Aufnahmegesellschaft (am Beispiel von Deutschland). Auf der gesellschaftlichen Ebene wird gefragt, ob sich Institutionen, soziale Strukturen und Gelegenheiten für soziale Beziehungen in beiden Gesellschaften durch Migration verändert haben. Auf der individuellen Ebene wird gefragt, inwiefern sich Menschen durch Migration

verändert haben, und zwar sowohl die nichtgewanderten Mitglieder der Herkunfts- und Aufnahmegesellschaft, als auch die Migranten und Remigranten im Verlauf des jeweiligen Eingliederungsprozesses. Darüber hinaus haben Modernisierungsprozesse das Migrationsgeschehen insofern beeinflusst, als Migration unter veränderten Bedingungen und Formen stattfindet. Überblicksartige Antworten auf diese Fragen werden anhand vorliegender Befunde der empirischen Sozialforschung gesucht und mit der Frage verknüpft, inwiefern sich diese Veränderungen als Modernisierungsprozesse verstehen lassen.

Nasyonal Sosyalizmin Sürgün Ettiği Bilim İnsanları ve Türkiye

Nasyonal sosyalist rejimin bilim insanlarını Almanya'dan kitlesel bir biçimde sürgün etmesi ve onların Almanya'dan kaçışları, hem kendi çağdaşları hem de bilimsel araştırmacılar tarafından önemli bir dönüm noktası olarak görüldü ve değerlendirildi. 1990'lı yıllardan beri büyük bir atılım yapan bilim göçü araştırmalarında, sığınılan ülke olarak Türkiye şu ana kadar araştırmaların odak noktasında yer almıyordu. Kısa bir süre önce tamamlamış olduğum "Forschungsförderung und NS-Verfolgungserfahrung. Die Deutsche Forschungsgemeinschaft und die jüdischen/"nichtarischen" Wissenschaftler (1920-1960)" (Araştırma Destekleri ve Nasyonal

Sosyalizm Zulümüyle İlgili Deneyimler. Alman Araştırma Cemiyeti ve Yahudi/"Ari Olmayan" Bilim İnsanları (1920-1960)) başlıklı çalışmam, Nazi Almanyası'ndan kaçan bilim insanlarının Türkiye'de, başka göç alan ülkelerde eşi bulunmayan son derece ilginç ve karmaşık bir durumla karşılaştıklarını gösterdi. Şüphe götürmeyecek başka bir gerçek de, modern Türk üniversite sisteminin, Almanya'dan kaçan bilim insanlarının önemli etkisi altında gelişmiş olduğudur. Bu hocalar, konularıyla ilgili bilgi ve birikimlerini verimli bir şekilde Türkiye'ye taşıyabildiler ve var olan hareket alanlarından çok etkili bir biçimde yararlanmayı bildiler. Bu bildirinin amacı, bu durumu göstermektir.

NS-vertriebene Wissenschaftler im türkischen Exil

Die massenhafte Vertreibung von Wissenschaftlern durch das NS-Regime und ihre Flucht aus Deutschland sind sowohl von den Zeitgenossen als auch von der wissenschaftlichen Forschung als einschneidende Zäsur wahrgenommen und bewertet worden. In der Forschung zur Wissenschaftsemigration, die seit den 1990er Jahren einen enormen Aufschwung erlebt, stand das Exilland Türkei bislang nicht im Fokus. Meine soeben abgeschlossene Studie "Forschungsförderung und NS-Verfolgungserfahrung. Die Deutsche Forschungsgemeinschaft und die jüdischen/"nichtarischen" Wissenschaftler (1920-1960)" kann nun jedoch zeigen, dass die aus NS-Deutschland flüchtenden Wissenschaftler

in der Türkei auf eine höchst interessante Gemengelage trafen, die unter den Emigrationsländern wohl einmalig sein dürfte. Unzweifelhaft ist zudem, dass die Grundlagen des modernen türkischen Hochschulsystems wesentlich von den aus Deutschland vertriebenen Gelehrten geprägt wurden. Diese konnten in der Türkei ihre fachliche Expertise fruchtbar einbringen - und sie wussten die vorhandenen Handlungsspielräume eindrucksvoll zu nutzen. Dies zu zeigen, ist das Ziel des Vortrages.

Almanya ve Türkiye Arasında İşçi Döviz Akışı: Tersine Doğru Bir Eğilim?

Konuşmamda, yetmişli yıllardan bu yana işçi dövizlerinin gelişimini tarihsel olarak özetleyeceğim. Bunu yaparken de doksanlı yılların sonlarından bugüne kadar işçi dövizlerinde görülen değişiklikleri, Türk göçünün dinamiklerini ve 1994, 2000/1 ve 2008 yıllarında yaşanan mali krizlerde işçi döviz akışında gözlemlenen eğilimleri özellikle vurgulayacağım. Daha sonra da, işçi döviz miktarının daha da düştüğü, hatta akışın yönünde belirgin bir değişikliğin yaşandığı ve Türkiye'den Almanya'ya akan işçi dövizlerinin belirgin bir şekilde arttığı 2009-2013 dönemine ışık tutacağım. Bu oldukça yeni olguyu, başka bir yeni davranış biçiminin, Almanya'dan Türkiye'ye doğru gerçekleşen göçün çerçevesinde ele alacağım. Üçüncü olarak, Türkiye Merkez Bankası'nın en son işçi

döviz politikalarına değineceğim ve Türkiye ekonomisinin yakın gelecekte yenilenmiş bir döviz kaynağına (işçi döviz olarak) olan potansiyel gereksinimi tartışacağım. Ve nihayet klasik işçi döviz teorilerinin Türkiye gibi, elli yıldan uzun bir süre boyunca işçi döviz girişi alan bir ülkeyken, son dönemde işçi döviz çıkışı yaşayan bir ülkeye dönüşen ülkeleri analiz etmek konusunda yetersiz kaldığına işaret edeceğim. Konuşmamı, sosyal gönderilerin önemine ve göç gelişimi ilişkilerinde özellikle Türkiye-Almanya için oynadıkları kritik role değinerek sonlandıracağım.

Remissen zwischen Deutschland und der Türkei: Geht der Trend in die umgekehrte Richtung?

In meinem Vortrag werde ich zunächst einen geschichtlichen Überblick über die Geldsendungen von Migranten in die Türkei seit den 1970er Jahren unter besonderer Berücksichtigung der Veränderungen in den Überweisungsgewohnheiten zwischen den 1990er Jahren und heute, den Dynamiken der türkischen Migration und den Trends der Geldüberweisungen während der finanziellen Krisen von 1994, 2000/1 und 2008 geben. Danach werde ich die Periode 2009 bis 2013 näher beleuchten, in der die Geldsendungen der Migranten in die Türkei noch weiter zurückging, ein bedeutender Richtungswechsel auftrat, und die Geldsendungen aus der Türkei nach Deutschland deutlich zunahmten. Dieses recht neue Phänomen werde ich im Rahmen eines

neuen Musters analysieren: Dem der Migrationsbewegungen von Deutschland in die Türkei. Drittens werde ich die aktuelle Remissen-Politik der Türkischen Zentralbank anschneiden und das potentielle Bedürfnis der türkischen Wirtschaft nach neuen Geldsendungen in der nahen Zukunft diskutieren. Schlussendlich werde ich das Ungenügen der klassischen Remissen-Theorien bei der Analyse von Ländern wie der Türkei aufzeigen, die fünfzig Jahre lang ein Empfängerland von Remissen war, nun jedoch ein Land geworden ist, das Geld ins Ausland überweist. Ich werde meinen Beitrag damit abschließen, dass ich die Bedeutung sozialer Remissen und ihre Rolle im Geflecht von Migration und Entwicklung für den Migrationskorridor Deutschland-Türkei hervorhebe.

Yeni Türk-Alman Elitleri: Göç Toplumunda Başarılı Yükselme Süreçleri

Bildiride, Almanya'daki ikinci kuşak göçmenler arasından başarılı kariyer örnekleri sunuluyor. Aynı zamanda, sosyal selektif bir eğitim sistemi veya Türk göçmenlerin çocuklarının yetişirken maruz kaldıkları toplumsal ayrımcılık koşulları gibi pek çok engele rağmen sosyal mobilitenin nasıl mümkün olabildiği inceleniyor. Bu alanda özel bir öneme sahip olanlar yalnızca ağlar, bireysel yardımlar veya rol modelleri ile sınırlı değildir. Kültürel bağlantıların harekete geçirilmesi,

ya da ulusaşırı eğitim kariyerleri de yararlı olanaklar sunabilir. Yükselme ve kariyer yapma ile ilgili görünür hale gelen davranış biçimleri ve modelleri de, yükseliş yönünde bir hareketlilikle birlikte bir inovasyon potansiyelinin de oluştuğunu gösteriyor. Buradan da ortaya şöyle bir soru çıkıyor: Yeni Türk-Alman elitleri, yerel ve mesleki bağlamların değişimine ve modernleşmesine ne ölçüde katkıda bulunuyorlar?

Die neue deutsch-türkische Elite: Erfolgreiche Aufstiegsprozesse in der Migrationsgesellschaft

Der Vortrag stellt Beispiele erfolgreicher Aufsteiger in der zweiten Migrantengeneration in Deutschland vor: Er fragt, wie soziale Mobilität trotz vieler Hindernisse möglich ist – zum Beispiel trotz des sozial selektiven Bildungssystems oder trotz der urbanen Segregationsverhältnisse, in denen die Kinder der türkischstämmigen Einwanderer aufwachsen. Von besonderer Bedeutung sind nicht nur Netzwerke, individuelle Hilfen und Vorbilder. Auch die Mobilisierung

kultureller Bezüge oder transnationale Bildungskarrieren können hilfreiche Möglichkeiten eröffnen. Die sichtbar werdenden aufstiegsspezifischen Handlungsmuster zeigen, dass mit der Aufwärtsmobilität auch ein Innovationspotential entsteht. Dies wirft die Frage auf, inwiefern die neue deutsch-türkische Elite zur Veränderung und Modernisierung von lokalen und beruflichen Kontexten beiträgt.

Ulusasıırı Şirketler Yoluyla Sosyal Dönüşüm ve Ekonomik Gelişme

Sosyal dönüşüm 21. Yüzyılda artık yalnızca ulus toplumların içten gelen deęişimleri (metodolojik ulusalcılık) ya da modern deęerler ve modern yaşam biçimlerinin basit yayılması (basit modernleşme teorisi) olarak anlaşılamaz ve açıklanamaz. Yerel, bölgesel, ulusal ve ulusasıırı toplumsal alanlar çok çeşitli biçimlerde birbiriyle iç içe geçmiş durumdadır. Genel olarak ulusasıırı maddi mal akışlarının (yatırım ve tüketim malları, para transferleri vb.) ve kişilerin göç hareketlerinin yanı sıra, sınırlar ötesi faaliyet gösteren örgütlerin, en başta da şirketlerin toplumsal deęişimlerin biçim ve dinamiğine etkileri var. Türkiye için soru şöyle formüle edilebilir: Burada faaliyet gösteren ulusasıırı şirketler, batılı sanayi kapitalizmi anlamında ne ölçüde bir 'sonradan modernleşmenin' motorları olarak deęerlendirilebilirler? Bu

şirketlerin çok çeşitli toplumsal-kültürel bağlamlardaki faaliyetleri aracılığıyla kendilerinin de deęişime uğrayarak güneydeki ve doğudaki geleneksel Müslüman ülkeler ve batı ve kuzeydeki sanayileşmiş modernist ülkelerin arasında "üçüncü bir yol" açtıkları söylenebilir mi? Bildiride, sınırlar ötesi faaliyette bulunan örgütler bünyesindeki kişisel ulussaşıırı mobilitenin, iş organizasyonu ve iş ilişkileri kapsamında konseptlerin ve fikirlerin mobilitesi (travelling concepts) açısından taşıdığı önem, ikincil analizler bazında ele alınıyor.

Gesellschaftlicher Wandel und wirtschaftliche Entwicklung durch transnationale Unternehmen in der Türkei

Im 21. Jahrhundert kann gesellschaftlicher Wandel weder als ausschließlich endogene Veränderung von Nationalgesellschaften (methodologischer Nationalismus) noch als einfache Diffusion moderner Werte und Lebensweisen (einfache Modernisierungstheorie) verstanden und erklärt werden. Lokale, regionale, nationale und transnationale Sozialräume sind auf vielfältige Weise miteinander verflochten. Generell wirken neben transnationalen materiellen Warenströmen (Investitions- und Konsumgüter, Geldüberweisungen etc.) und personalen Migrationsbewegungen auch grenzüberschreitend tätige Organisationen, vor allem Unternehmen, auf die Formen und Dynamik gesellschaftlicher Veränderungen. Für die Türkei stellt sich zugespitzt die Frage, inwiefern die dort aktiven transnationalen

Unternehmen entweder Motoren einer ‚nachholenden Modernisierung‘ im Sinne des westlichen Industriekapitalismus sind und/oder ob sie durch ihre Aktivitäten in vielfältigen gesellschaftlich-kulturellen Kontexten selbst verändert werden und sich ein ‚dritter Weg‘ zwischen den traditionellen islamischen Ländern im Süden und Osten und den industriell-modernistischen Ländern des Westens und Nordens eröffnet. Der Beitrag behandelt auf der Basis von Sekundäranalysen die Bedeutung der personalen transnationalen Mobilität innerhalb grenzüberschreitend tätiger Organisationen für die Mobilität von Konzepten und Ideen (travelling concepts) im Bereich von Arbeitsorganisation und Arbeitsbeziehungen.

Alevilerin Ulusaşırı Alanı

Türkiye'den Almanya'ya göçün ve Aleviliğin tanınması için mücadele eden Alevi hareketinin ardından, sosyal, siyasi ve sembolik ilişkiler tarafından tanımlanan bir Alevi ulusaşırı alan oluştu. Bildiride önce, bu ulusaşırı alanın oluşmasını tarihi anlatılacak; merkezi aktörleri, pratikleri ve varoluş koşulları gösterilecek. Bugün bu Alevi ulusaşırı alan, yalnızca Türkiye ve Almanya arasında uzanmamaktadır. Farklı Batı Avrupa ülkelerinde yaşayan Alevi toplulukları arasında oluşmuş ve

muhtemelen ikinci ve üçüncü kuşak Aleviler için artık Alman-Türk alanından daha büyük önem taşıyan ulusaşırı alan da büyük öneme sahiptir. Bildirinin ikinci bölümünde ise, bu yeni ulusaşırı alanın incelenmesine ve teorik olarak ifade edilmesine çalışılacak.

Der transnationale Raum der Aleviten

In der Folge der Migration aus der Türkei nach Deutschland und der Bewegung, die für die Anerkennung des Alevitentums kämpft ist ein alevitischer transnationaler Raum entstanden, der durch vielfältige soziale, politische und symbolische Bezüge gekennzeichnet ist. Der Vortrag wird zunächst die Entstehungsgeschichte dieses transnationalen Raums nachzeichnen und zentrale Akteure, Praktiken und Möglichkeitsbedingungen aufzeigen. Heute ist dieser alevitische transnationale Raum keineswegs nur

zwischen der Türkei und Deutschland aufgespannt. Ebenso wichtig ist der transnationale Raum, der zwischen alevitischen Gemeinschaften in verschiedenen westeuropäischen Staaten entstanden ist und der möglicherweise für die zweite und dritte Generation der Aleviten inzwischen wichtiger ist als der deutsch-türkische Raum. Der zweite Teil des Vortrags wird vor allem versuchen, diesen neuen transnationalen Raum zu sondieren und theoretisch zu fassen.

Vize Sınırlamalarının Türk-Alman İş İlişkilerine Etkisi

Uluslararası ticaret ve iş ilişkileri uzmanların hareketleriyle başlatılır, geliştirilir ve sürdürülür. AB üye ülkelerinin Türk uzmanlara uyguladığı mevcut vize rejiminin AB-Türkiye arasındaki ticaret ve iş ilişkilerine çok önemli etkileri olduğu muhtemeldir. Türk iş dünyasının Gümrük Birliği uygulama sürecine dair en büyük şikâyetleri arasında vize sınırlamaları vardır. Şikâyetler yüksek harçlar, kısa vize mühletleri, değerlendirme sürecindeki belirsizlik ve aşırı evrak işleri bağlamındadır. 2013 Temmuz ayında Türkiye'nin yedi büyük şehrinde – İstanbul, Ankara, İzmir, Adana, Antalya, Kayseri ve Gaziantep – Sanayi ve Ticaret Odalarının desteğiyle Dünya Bankası bünyesinde bir araştırma yürüttük. Bu çalışmaya üçte ikisi İstanbul'dan olmak üzere Türkiye genelinden toplam 1020 şirketi temsilen

yönetici katıldı. Araştırmaya katılan firmaların yarısından çoğu (%52) son iki yıl içinde Almanya'ya üst düzey yöneticilerinin en azından bir seyahat yaptıklarını belirtmiştir. İhracat (%60) ve ithalat (%55) aktiviteleri yoğun olan bu firmalar çalışmanın veritabanını oluşturmaktadır. Çalışmada Türk iş dünyasının gözünden Almanya özelindeki iş bağlantıları, iş seyahatleri, vize kısıtlamaları ve vize kısıtlamalarının etkisi okunmuştur.

Die Auswirkungen der Visa-Einschränkungen auf die geschäftlichen Beziehungen zwischen der Türkei und Deutschland

Internationale Handels- und Geschäftsbeziehungen beginnen durch die Mobilität von Spezialisten, die sie weiterentwickeln und aufrechterhalten. Es ist sehr wahrscheinlich, dass das Visaregime, dass die Mitgliedsstaaten der EU gegenüber den Spezialisten der Türkei aufrechterhalten, bedeutende Auswirkungen auf die Handels- und Geschäftsbeziehungen zwischen der EU und der Türkei haben. Zu den heftigsten Beschwerden der türkischen Geschäftsleute im Rahmen der Umsetzung der Zollunion gehören solche, die sich auf Visa-Einschränkungen beziehen. Diese wiederum betreffen hohe Gebühren, die Kürze der verliehenen Visadauern, die Unsicherheiten beim Gewährungsprozess und die hohe Zahl geforderter Unterlagen. Im Juli 2013 führte ich – gefördert von den IHKS sieben großer türkischer Städte, Istanbul,

Ankara, Izmir, Adana, Antalya, Kayseri und Gaziantep – eine Untersuchung im Rahmen der Weltbank durch. An dieser Arbeit beteiligten sich 1.020 Vertreter türkischer Unternehmen, von denen zwei Drittel aus Istanbul stammten. In den teilnehmenden Unternehmen hatte bei mehr als die Hälfte (52 %) während der letzten zwei Jahre mindestens eine Reise eines leitenden Managers nach Deutschland stattgefunden. Diese Firmen, von denen 60 % im Export und 55 % im Import tätig sind, stellen die Datenbasis meiner Studie dar. In der Studie wurden die Geschäftsbeziehungen, Geschäftsreisen, Visa-Einschränkungen und deren Auswirkungen für die türkischen Geschäftsleute im Hinblick auf Deutschland behandelt.

İslam İlahiyati ve Din Dersleri Yoluyla Alman Toplumuna Uyum?

Bugüne kadar Almanya'da yetişmiş ve Alman üniversitelerinde eğitim görmüş, bir taraftan Müslümanları dini-idealist anlamda motive edecek ve örneğin Üç Yüzük Hikâyesi'nde anlatılan tarzda iyi eylemlerde bulunmaya cesaretlendirecek, diğer taraftan da siyaset, toplum ve medya için muhatap alınacak Müslüman teologların ve din öğretmenlerinin eksikliği yaşanıyordu. Bugün bu durum artık önemli ölçüde değişti; çünkü Alman Bilim Kurulu'nun 2010 Şubat'ındaki Yahudi ve İslam teolojisi kurumları kurulması ve güçlendirilmesi yönündeki önerisinden bu yana, Almanya çapında

dört İslam teolojisi merkezi kuruldu. Bu yeni gelişme uyum, şans eşitliği ve demokrasi yönünde önemli bir adımdır. Bu nedenle de, eski Federal Eğitim Bakanı Annette Schavan'ın Tübingen'deki merkezin 16 Ocak 2012'deki açılışında yaptığı konuşmada kullandığı 'uyum için bir kilometre taşı' tanımı, çok yerinde bir tanımdır. Büyük bir ihtimalle bu cesur, ama biraz da gecikmiş adım teolojik temellere sahip bir "Alman" İslami geleneğinin oluşması için gerekli zemini yaratacaktır.

Integration durch Islamische Theologie und Religionsunterricht?

In der Bundesrepublik fehlten bislang in Deutschland sozialisierte und an deutschen Universitäten ausgebildete islamische Theologen und Religionlehrer, die zum Einen die Muslime idealistisch-religiös motivieren und zu besseren Taten etwa im Sinne der Ringparabel anspornen, und zum Anderen als Ansprechpartner für Politik, Gesellschaft und Medien dienen konnten. Inzwischen hat sich die Situation deutlich verändert, da seit Februar 2010, als der Wissenschaftsrat empfahl, jüdische und islamische Theologien einzurichten und zu stärken, bundesweit vier Zentren für Islamische Theologie entstanden sind. Diese neue Entwicklung ist ein weiterer

wichtiger Schritt in Richtung Integration, Chancengleichheit und Demokratie. So gesehen erscheint die Aussage der ehemaligen Bundesbildungsministerin Annette Schavan anlässlich der offiziellen Eröffnung des Tübinger Zentrums am 16. Januar 2012, dieses Ereignis stelle ein „Meilenstein der Integration“ dar, berechtigt. Dieser mutige, aber längst überfällige Schritt wird vermutlich die Grundlage dafür schaffen, dass nun erstmals eine „deutsche“ Islam-Tradition entstehen wird, die auch theologisch fundiert ist.

Almanya'daki Türk Girişimciliğinin Gelişim Aşaması ve Gelecekte Beklentileri

Türk girişimciliği, Almanya'ya göç sürecinin yarattığı yeni bir olgu. Niş alanlarda doğan bu girişimcilik, artık bu alanı aşan önemli bir iktisadi faktöre dönüşmüş bulunuyor. Türkler tarafından kurulmuş işletmeler Almanya'da yaşayan Türkiye kökenliler için en büyük işveren konumunda. Demografik dönüşümün olumsuz etkilerine karşı yerel ekonomilerin vazgeçilmezleri arasına katılan göçmen girişimciler, iki ülke arası ekonomik ilişkilerde de giderek artan bir önem kazanıyorlar. Türk işletmeleri sadece ekonomik

boyutlarıyla değil, sosyal manada da büyük önem taşıyorlar. Yeni bir orta sınıfın doğum sürecini hızlandıran işletmeler, yeni bir girişimcilik kültürü ile bir sonraki nesle devredilecek bir sosyal sermayenin taşıyıcılığını üstleniyorlar. Türk girişimciliğinin dönüşüm sürecini evreler halinde özetleyen bildiride, Almanya'daki Türk şirketlerinin; toplum ve ekonomi açısından kazandıkları önem mercek altına alınıyor, uyum alanında sundukları perspektifler yansıtılıyor.

Entwicklungsstand und Perspektiven des türkischen Unternehmertums in Deutschland

Die selbstständige Erwerbstätigkeit ist eine relativ neue Erscheinung in der türkischen Arbeitsmigration in Deutschland. Der Vortrag zeichnet kurz die Entwicklungsphasen vom Nischenanbieter zum ökonomischen Faktor, ordnet die ökonomische und gesellschaftspolitische Bedeutung der türkischen Unternehmen in Deutschland ein und zeigt die Perspektiven auf, die diese als Wirtschafts- und Integrationsakteure gewinnen können. Die selbsttragende Dynamik der Selbstständigkeit bringt eine spezifisch

deutsch-türkische Unternehmerkultur in den Familien hervor, die kommenden Generationen als soziales Kapital und Deutschland als Wirtschafts- und Humanressource zur Verfügung stehen wird. Bereits heute sind diese Betriebe zum größten Arbeitgeber für die Türkeistämmigen avanciert, nehmen eine wichtige Rolle in den deutsch-türkischen Wirtschaftsbeziehungen ein und sind vor dem Hintergrund des demographischen Wandels für die lokale Ökonomie unverzichtbar geworden.

Camiler ve Din Değişirme: Sembolik ve Reel Karşılaşmalar

Almanya'da Türkiye kökenliler ve Almanlar arasındaki ilişki, pek çok açıdan hala 'sosyal mesafe' ile tanımlanabilir: Bu iki grup arasında evlilik ve arkadaşlık ilişkileri hala çok seyrek görülüyor. Buna karşılık, din olarak İslam konusunda yapılan tartışmalar büyük bir heyecan ve gerilimle sürdürülüyor. Bu tartışmalarda İslam, mesafenin sembolü olarak görülüyor: Cami inşaatları çoğu zaman protestolarla karşılanıyor; din değiştirerek İslam dinine geçme, aşırı ve köktendinci tutumların göstergesi olma şüphesiyle karşılanıyor. Türkler arasında yaygın olan erkek çocukların sünnet edilmesi geleneği, pek çok kişi tarafından çocuğun iyiliğine karşı

bir eylem olarak değerlendiriliyor. Medyadaki Almanya'da İslam konulu tartışmalar, genellikle Müslüman cemaatlerde paralel toplumlar olduğu, bu paralel toplumlarda da tutucu cinsiyet ilişkilerinin hüküm sürdüğü ön kabulüyle yapılıyor. Müslüman derneklerinin bunlara karşı şu ana kadar ciddi argümanlar geliştirdiği söylenemez. Ama diğer yandan da cami inşaatları ve din değiştirmeler, karşılıklı olarak birbirinin varlığını algılamının ve karşılaşmaların da mekanları ve vesileleri aynı zamanda. Buralarda reel ve sembolik ilişki alanları gelişiyor. Bildiride, bu gerilim alanlarına ışık tutulacak.

Moscheen und Konversionen: Symbolische und reale Begegnungen

Das Verhältnis zwischen Türkeistämmigen und Deutschen in Deutschland ist in vieler Hinsicht noch immer durch soziale Distanz charakterisiert: Heiraten und Freundschaften zwischen Angehörigen beider Gruppen sind nach wie vor ausgesprochen selten. Umso aufgeregter verlaufen die Auseinandersetzungen um den Islam als Religion, der oft geradezu als Symbol der Distanz erscheint: Moscheebauten sind oft von Protesten begleitet, Konversionen zum Islam stehen unter dem Verdacht, Symptom für extremistische Haltungen zu sein, und die in der türkischen Bevölkerung verbreitete Praxis der Beschneidung männlicher Kinder gilt vielen als

Verletzung des Kindeswohls. Mediale Debatten über den Islam in Deutschland erfolgen oft unter dem Vorzeichen, dass sich in den muslimischen Gemeinden Parallelgesellschaften ausbilden, in denen konservative Geschlechterverhältnisse gepflegt werden. Die muslimischen Verbände haben dem bisher wenig entgegenzusetzen. Gleichwohl sind Moscheebauten und Konversionen auch Orte und Anlässe der Kopräsenz und der Begegnung, die reale und symbolische Kontaktflächen etablieren. Der Vortrag leuchtet dieses Spannungsfeld aus.

Urban Recycling: Bir Kentsel Kaynak Olarak Göç

Bugün kamusal alanda göç konuları tartışılırken, sıkça gettolar, paralel toplumlar ve çok kültürlü şehirlerin başarısızlığı dile getiriliyor. Göçmen grupların kendilerini dışa kapatma eğilimlerinden söz ediliyor ve şiddet ve İslami köktendincilik uyarıları yapılıyor. Son zamanlarda yeni asimilasyon konseptleri üzerinde bile düşünölmeye başlandı. Bu tür davranışlar sürekli yeni sınırlar koyuyor, insanları sürekli "yabancılar" olarak gösteriyor ve toplumu "biz" ve "ötekiler"e indiriyor. Göçmenlerin şehirlerin gelişimi, kentsel iletişim ve çeşitliliğe yaptıkları katkı kamusal diskurda kendine pek yer bulamıyor - bulduğu zaman da varolan normaliteden sapma olarak buluyor. Bu şekilde de göçün şekillendirdiği mahalleler - bazen yalnızca bazı sokaklar - hakkında kötü konuşulmaya başlanıyor; bunlar uyumun başarısızlığının sembolleri olarak stilize ediliyor. Buradan bakıldığında, göçün kentsel kültüre ve iletişime olan katkısının şimdiye kadar görmezden gelinmiş, yok varsayılmış olması pek şaşırtıcı değil. Bu bildiride perspektif tersine çevriliyor ve göçün izlerini taşıyan gelişmelere yakından bakılıyor. Almanya sınırlarının dışına, örneğin Alman ve Avusturya kentlilik söyleminde olumsuz örnek olarak ele alınan New York gibi bir metropole ve onun mahallelerine bakıldığında, göçe ve çeşitliliğe kentsel kaynaklar

olarak bakan pragmatik bir yaklaşımın daha çağdaş ve başarı şansının daha yüksek olduğunu görmek mümkündür. Şehirlerin cürümesinden bahsedip durmak yerine, göç ve kentsel çeşitlilik konusuna sakin ve farklı bir bakış çok daha yerinde olacaktır; çünkü şehirlerin çekim gücünü oluşturan tam da çeşitliliğidir. Kendimizi yerleşiklik mitinden uzaklaştırabildiğimiz ölçüde, mekansal mobilitenin temel bir kentsel deneyim olduğunu, öteden beri şehirleri biçimlendirdiğini, göç sonucu oluşmuş (kültürel) çeşitliliğin kentliliğin ana karakteristik özelliklerinden biri olduğunu görebiliriz. Göç eden insanlar (kültürel) alanlar oluştururlar. Bu alanlar, hem terk edilenlerden, hem de yeni taşınanlardan farklıdır. Göçün bir şehrin gelişimine ve kentliliğe nasıl bir katkıda bulunduğu, Köln'de bir sokak örneğinde gösterilecek.

Urban Recycling: Migration als urbane Ressource

Wenn heute öffentlich über Migrationsfragen debattiert wird, ist oft die Rede von Ghetto, von Parallelgesellschaften und Scheitern der multikulturellen Stadt. Man spricht von Abschottungstendenzen migrantischer Gruppen und warnt vor Gewalt und islamischem Fundamentalismus. In letzter Zeit wird sogar über neue Assimilationskonzepte nachgedacht. Diese Form des Umgangs richtet ununterbrochen Grenzen auf, macht Menschen permanent als „Fremde“ sichtbar und reduziert die Gesellschaft auf „Wir“ und die „Anderen“. Der Beitrag von Migranten zur Stadtentwicklung, urbaner Kommunikation und Diversität kommt im öffentlichen Diskurs kaum vor - wenn überhaupt, dann als Abweichung von der hiesigen Normalität. So geraten migrationsgeprägte Viertel - manchmal sind es nur einzelne Straßenzüge - pauschal ins Gerede, werden zum Symbol einer verfehlten Integration stilisiert. Aus dieser Sicht ist es wenig erstaunlich, dass der Beitrag der Migration zur urbanen Kultur und Kommunikation bisher übersehen bzw. ignoriert wurde. In diesem Beitrag wird die Perspektive umgekehrt und werden migrationsgeprägte Entwicklungen genauer in den Blick genommen. Ein Blick über deutsche Grenzen hinaus, auch auf Metropolen wie New York und seine neighborhoods, die im deutschen und österreichischen Urbanitätsdiskurs

oft genug als Negativbeispiele hingestellt werden, zeigt, dass ein pragmatischer Umgang, der Migration und Diversität als städtische Ressource betrachtet, zeitgemäßer und erfolgsversprechender ist: Statt den Zerfall der Städte herbeizureden, scheint jedenfalls eine unverkrampfte, differenzierte Sicht auf Migration und urbane Vielfalt angebracht, denn gerade Diversität macht ja die Anziehungskraft der Städte aus. Wenn wir uns vom Mythos der Sesshaftigkeit verabschieden, wird sichtbar, dass räumliche Mobilität eine urbane Grunderfahrung ist, Städte schon immer geprägt hat und migrationsbedingte (kulturelle) Diversität ein Hauptcharakteristikum von Urbanität darstellt. Menschen, die migrieren, schaffen (kulturelle) Räume, die sich sowohl von denen unterscheiden, die verlassen, als auch von denen, die neu bezogen wurden. Welchen Beitrag Migration zur Stadtentwicklung und Urbanität leistet bzw. geleistet hat, wird am Beispiel einer Straße in Köln gezeigt.

Yuvarlak Masa Tartışması: Göç Yoluyla Bilim ve Ekonominin Modernleşmesi?

Moderasyon:

Dieter Sauter (Gazeteci), İstanbul

Katılımcılar:

Prof. Dr. İzzet Furgaç, Türk-Alman Üniversitesi

Dr. Wolfgang Rohe, Stiftung Mercator

Prof. Dr. Süheyla Schroeder, BAU International University of Applied Sciences, Berlin

Stephan Steinlein, Almanya Federal Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı

Dorothee Dzwonnek, Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) Genel Sekreteri

Frank Kaiser, Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası (AHK Türkiye)

1960'lı yıllarda Türk "misafir işçiler" in çağırılmasından bu yana, Türkiye Avrupa'da göç veren bir ülke olarak algılanıyor. Bununla birlikte Türk-Alman göçü kapsamında iki husus genellikle gözden kaçıyor: 1. Türk-Alman göçü çok daha erken başlamıştı, 2. hem Osmanlı İmparatorluğu, hem de bugünün Türkiye'si hep göç ve transit göçün izlerini taşıdı ve hâlâ da taşıyor. Bugün Türkiye'de çok farklı ülkelerden gelen, çok farklı nedenlerle ve çok farklı süreler için Türkiye'de bulunan göçmenlere rastlamak mümkün. Bu çok renkli göçmen mozağının içinde örneğin transit göçmenler, yasa dışı iş göçmenleri, çok kalifiye iş gücü, sığınma hakkı isteyenler ve siyasi mülteciler bulunuyor. Ayrıca tüm bu göçmen gruplarının içinde giderek daha fazla sayıda, Almanya'dan Türkiye'ye göç edenlere de rastlanıyor.

Almanya'dan göç ederek Türkiye'ye gelen ve burada yaşayanların arasında, geriye göç edenler ve Türkiye kökenli

bir göç arka planına sahip olan veya olmayan Alman vatandaşları var. Resmi tahminler, Almanya'da belirli bir süre geçirdikten sonra yeniden Türkiye'de yaşamaya başlamış yaklaşık dört milyon Türk vatandaşından söz ediyor. Almanya'daki Türkiye kökenli nüfusun ve göç dinamiklerinin değişimine paralel olarak son elli yıl içinde, Türkiye'ye geri göç hareketlerinde de büyük değişiklikler görüldü. Türkiye'de yaşayan Alman vatandaşlarının sayısı 90-120.000 arasında. Bu sayı, Almanya'da yaşayan 3 milyona yakın Türkiye kökenli göçmenle karşılaştırıldığında çok küçük kalıyor. Buna rağmen bu grup Türkiye bağlamında çok büyük öneme sahip; çünkü sayısal olarak hem pek çok resmen tanınmış azınlık grubundan daha büyük, hem de ülkede yaşayan AB vatandaşları arasında en büyük grubu oluşturuyor. Bu kişilerin Almanya'yı terk etme nedenlerine bakıldığında, hem geriye dönen göçmenler, hem de Alman vatandaşları açısından son yıllarda özel nedenlerden mesleki nedenlere

doğru bir kayma olduğunu görebiliriz. Buradan yola çıkarak da şu soruyu sorabiliriz: Göç, bilimsel ve ekonomik modernleşmeye bir katkıda bulunuyor mu ve ne ölçüde bir katkıda bulunuyor?

Yuvarlak masa toplantısında, bu başlangıç durumundan yola çıkılacak ve göçün ekonominin ve bilimin modernleşmesine bir katkıda bulunup bulunmadığı ve ne ölçüde bir katkıda bulunduğu sorusu ortaya atılacak. Bilim, ekonomi ve siyaset dünyasından katılımcılar şu soruları tartışacak: Türkiye'deki Alman yatırımları teknoloji transferine ne ölçüde katkıda bulunuyor ve Alman firmalarının Türkiye'de çalıştırdığı Türkiye kökenli elemanların ve Almanya'da eğitilmiş kalifiye elemanların bu konuda oynadığı rol nedir? Geriye göç edenler, ekonomik modernleşme ve gelişme sürecine nasıl bir katkıda bulunuyorlar? Özellikle de giderek artan akademik alış veriş ve Türkiye'deki bilimsel kurum ve kuruluşlarda giderek daha

fazla Alman'ın çalışıyor olması da göz önünde bulundurulduğunda, Almanya ve Türkiye arasındaki bilim partnerliğinin nasıl bir rol oynadığını söyleyebiliriz? Türk-Alman bilim işbirliği kapsamında gerçekleştirilen çeşitli projeler nasıl bir gelişme gösterdi? Bu işbirliğine yönelik beklentiler neler? 2014 Alman-Türk Araştırma, Eğitim ve İnovasyon Yılı, bu konuda nasıl bir öneme sahip?

Podiumsdiskussion: Wissenschaftliche und ökonomische Modernisierung durch Migration?

Moderation:

Dieter Sauter (Journalist), Istanbul

Podium:

Prof. Dr. İzzet Furgaç, Türkisch-Deutsche Universität

Dr. Wolfgang Rohe, Stiftung Mercator

Prof. Dr. Süheyla Schroeder, BAU International Berlin, University of Applied Sciences

Dorothee Dzwonnek, Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)

Frank Kaiser, Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer (AHK Türkei)

Seit der Anwerbung türkischer „GastarbeiterInnen“ in den 1960er Jahren wird die Türkei in Europa primär als Entsendeland von MigrantInnen wahrgenommen. In der Diskussion über das deutsch-türkische Migrationsgeschehen wird jedoch oft übersehen, dass (1) das deutsch-türkische Migrationsgeschehen weit früher begann und dass (2) sowohl das Osmanische Reich als auch die heutige Türkei auch von Ein- und Durchwanderung geprägt waren und sind. Heute begegnet man in der Türkei MigrantInnen aus vielen verschiedenen Ländern, die sich aus sehr verschiedenen Gründen und für unterschiedliche Zeit im Land aufhalten. Beispiele für das bunte Mosaik der Zuwanderer sind TransmigrantInnen, illegale ArbeitsmigrantInnen, hochqualifizierte Arbeitskräfte, AsylbewerberInnen und Flüchtlinge. Unter all diesen zu- und durchwandernden Gruppen befinden sich auch immer mehr Menschen, die aus Deutschland in die Türkei abwandern.

Unter den AbwanderInnen aus Deutschland leben in der gegenwärtigen Türkei sowohl sogenannte RemigrantInnen als auch deutsche StaatsbürgerInnen mit und ohne türkeistämmigen Migrationshintergrund. Offizielle Schätzungen sprechen von rund vier Millionen türkischen StaatsbürgerInnen, die nach einer bestimmten Zeit in Deutschland heute wieder in der Türkei leben. Parallel zum Wandel der Migrationsdynamiken und der türkeistämmigen Population in Deutschland haben sich in den letzten fünfzig Jahren auch die Remigrationsbewegungen in die Türkei stark verändert. Die Zahl der deutschen StaatsbürgerInnen in der Türkei beträgt 90.– 120.000. Diese Zahl ist im Vergleich zu den fast 3 Millionen Personen mit „türkischen Migrationshintergrund“ in Deutschland verschwindend klein. Dennoch ist diese Gruppe im türkischen Kontext von hoher Bedeutung: Sie ist zahlenstärker als so manche anerkannte Minderheitengruppen und

auch die größte Gruppe unter allen EU-BürgerInnen im Land. Hinsichtlich der Abwanderungsgründe aus Deutschland ist sowohl für RückkehrerInnen als auch für deutsche StaatsbürgerInnen in den letzten Jahren eine Verschiebung von privater zu beruflicher Motivation zu verzeichnen. Dies wirft unter anderem die Frage auf, ob und inwiefern Migration zu wissenschaftlicher und ökonomischer Modernisierung beiträgt.

Die Podiumsdiskussion bezieht sich auf diese Ausgangssituation und fragt, ob und inwiefern Migration zur Modernisierung von Wirtschaft und Wissenschaft beigetragen hat und beiträgt. Vertreter aus Wissenschaft, Wirtschaft und Politik werden dabei u.a. folgende Fragen diskutieren: Inwieweit tragen deutsche Investitionen in der Türkei zum Technologietransfer bei und welche Rolle spielen dabei türkeistämmige MitarbeiterInnen und in Deutschland ausgebildete Fachkräfte, die von deutschen Firmen in der Türkei

eingesetzt werden? Welchen Beitrag leisten RückkehrmigrantInnen im wirtschaftlichen Modernisierungs- und Entwicklungsprozess? Welche Rolle spielt die Wissenschaftspartnerschaft zwischen Deutschland und der Türkei, insbesondere wenn der zunehmende akademische Austausch und die wachsende Beschäftigung Deutscher in wissenschaftlichen Einrichtungen in der Türkei und vice versa miteinbezogen werden? Wie haben sich die diversen Projekte im Rahmen der deutsch-türkischen Wissenschaftskooperation entwickelt? Welche Erwartungen sind an diese Kooperation geknüpft? Welchen Stellenwert nimmt das diesjährige Deutsch-Türkische Jahr der Forschung, Bildung und Innovation dabei ein?

Orient-Institut Istanbul

Susam Sokak 16-18, D. 8

TR-34433 Cihangir - İstanbul

T: +90 212 293 60 67

F: +90 212 249 63 59

